

B 组 赛题

中译英:

中国的四大发明——造纸术、印刷术、火药、指南针，对世界文明的发展产生了深远的影响。这些发明不仅推动了中国古代社会的进步，也为全人类的文化交流和科技发展做出了巨大贡献。

造纸术由东汉蔡伦改良，使得书写材料更加广泛地被普及和使用，极大促进了文化知识的传播。之后，印刷术的发明，尤其是宋朝的活字印刷术，更是将信息传播推向了一个新的高度，书籍成为了更多普通人能够接触到的知识宝库。

火药的发明，最初用于军事防御，后来在全球范围内被用于各种军事和民用用途，改变了战争的面貌，并对矿业和建筑业的发展起到了重要作用。

指南针的发明为海上航行提供了可靠的导航工具，极大地推动了海上贸易和世界探索的发展，缩小了地理上的距离，加强了不同文明之间的联系。

这四大发明体现了中国古代人民的智慧和创造力，不仅在技术上对后世产生了深远的影响，也促进了东西方文化的交流和融合，展示了中国对世界文明进步的重要贡献。

英译中:

The concept of sustainability has become increasingly important in today' s global society. Sustainability involves meeting the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs. It encompasses three main pillars: economic, environmental, and social—also known informally as profits, planet, and people.

Implementing sustainable practices involves reducing waste, conserving natural resources, and ensuring equitable social practices. For instance, renewable energy sources like solar and wind power are gaining traction as alternatives to fossil fuels, which are finite and contribute to environmental degradation. Sustainable agriculture practices, such as crop rotation and the use of natural pest control, help maintain the health of the soil and reduce reliance on chemical inputs.

Moreover, sustainability is not just about environmental conservation; it also includes economic strategies that support long-term ecological balance and social equity. Companies are increasingly adopting sustainable business models that prioritize not only profitability but also environmental stewardship and social responsibility.

As global citizens, the pursuit of sustainability requires collective efforts from individuals, businesses, and governments. By making conscious choices, such as reducing energy consumption, supporting

eco-friendly products, and advocating for policies that protect natural resources, everyone can contribute to a more sustainable and equitable world.

注：各位参赛者需要完成文档内这两篇文章的翻译

提交格式为 pdf 或者 zip 压缩包文件

提交文件命名为姓名+报名编号

(打字完成译文，不可插入图片提交)

可参考：

例如中译英（文档内打字）：

Chinese traditional festivals are not only memories of history but also modern society's link between the past and the future. Xxxxxx.....

英译中（文档内打字）：

文艺复兴时期，是艺术、文化和科学大放异彩的时代，标志着欧洲历史上的一个转折点，从 14 世纪延续到 17 世纪。XXXXXXXX.....

各位参赛者可 word 文档内打字后转为 pdf 文件，重命名后提交